

迷你扫译笔 用户手册

版本：V1.0 Mac (tw)

版次：2010 年 3 月 第一版

蒙恬科技软件用户授权协议

本许可协议为蒙恬科技股份有限公司（以下简称「蒙恬公司」）授予您合法使用本软件程式（「本软件」）之协议书，如果您不同意此协议中的任何条款，请不要安装，复制或使用「本软件」。您于使用「本软件」时，视同接受并充分了解本授权书内容。

1. 智慧财产权

「本软件」及包装内含之资料与文件之一切智慧财产权（包括但不限于著作权等）均为「蒙恬公司」所有，并受相关法令所保护。

2. 授权使用权

您仅被授权于单一计算机使用「本软件」，不得同时于该单一计算机外使用「本软件」。

3. 复制权限

「本软件」及其所附文件均为「蒙恬公司」之产品，其版权为「蒙恬公司」所有。「蒙恬公司」仅授权您基于备份用途复制「本软件」乙份供您个人备份留存之用，其它复制行为一律禁止。

您不得将「本软件」出售、出租、拆解、还原工程、复制、翻译、改编、衍生，或以任何其它方式取得原始码，亦不得将「本软件」用于本协议规定以外之用途。

4. 企业用户

若「本软件」需安装于一台以上之计算机使用，请洽「蒙恬公司」或当地总代理商，另外购买额外之使用授权。

5. 赔偿责任

您同意承担「蒙恬公司」因您违反本协议所生之一切损失、成本支出、债务、和解金额或费用（包括但不限于律师费用），并保证将赔偿「蒙恬公司」前开费用。

6. 不承诺担保

一套装软件处理资料的效果与其所处环境的软硬件条件息息相关。「本软件」系经过「蒙恬公司」严谨的开发及严格测试后始发布，但「蒙恬公司」仍无法测试所有情形的排列组合的软硬件环境，故「蒙恬公司」无法承诺亦无法担保您在安装及执行「本软件」时，没有任何的资料遗失、损坏，或者其他种类损失的风险，您必须了解使用「本软件」过程中所要承担的风险。

「蒙恬公司」按照法律的最大许可限度, 提供您「本软件」和任何对「本软件」的客户服务。但「蒙恬公司」不担保「本软件」及包装内含之资料没有任何缺陷或错误。「蒙恬公司」对于任何间接的、特殊的、偶发的而引起的损害, 包括但不限于利润的损失、商誉的损害、工作中断、当机或故障、及其他商业上使用「本软件」带来的商业危害或损失不负责任。

7. 责任的限制和赔偿

尽管您可能由于任何原因引起一些损坏, 「蒙恬公司」基于本协议, 对您的赔偿应该仅限于您已支付「本软件」的费用。

在任何情况下, 即使是蒙恬公司有知悉发生损失的可能性, 「蒙恬公司」亦不对该知悉之可能性负担任何损失责任。

8. 禁止转授权

您基于本协议所获得之授权许可, 不得再行转让或转授权他人使用本软件。

9. 合意管辖

关于本协议书所生之争议, 蒙恬公司及您均同意以蒙恬公司所在地之法院为第一审管辖法院。

10. 其他

本协议书中如有任何条款不具法律效力, 并不会影响其他条款的有效性, 以及其他条款在法律上的执行效力。

本软件若因原版光盘于正常使用下有任何污损、毁坏, 导致无法执行时, 「蒙恬公司」将免费为您更换。

目录

第一章 产品特色	1-1
第二章 系统安装	2-1
2.1 系统需求	2-1
2.2 硬件规格	2-1
2.3 软件安装	2-2
2.4 运行迷你扫译笔.....	2-4
第三章 扫描输入	3-1
3.1 迷你扫译笔工具条	3-1
3.2 扫描模态	3-2
3.2.1 整句扫描	3-2
3.2.2 单词扫描	3-2
3.2.3 图片扫描	3-3
3.3 在线翻译	3-3
3.4 查看原始图像	3-4
3.5 设定	3-5
3.5.1 一般设定	3-5
3.5.2 辨识设置	3-7
3.5.3 在线翻译设置	3-8

本产品於生产包装时，软件可能已更新版本，若您的软件画面与用户手册内容不符，
请以您安装後的最新画面为主。

第一章 产品特色

迷你扫译笔轻巧好用不费力，采 USB 传输介面，扫描速度每秒高达 15 公分，只要轻轻一扫，即可将文件快速扫描与输入，无论是 Word、Excel、PowerPoint…等 Office 软体通通都能直接编辑使用。遇到任何不懂的英文文句、单字，也只需要透过在线多国翻译功能进行即时查询，完全免 key-in。

迷你扫译笔，左右手皆可使用，让手握扫描更舒适。镂空扫描设计，看到那里，就扫到那里。支援”中 / 英 / 日 / 韩 / 法 / 德 / 意 / 西”共八种语系扫描辨识，让您信息输入无限制、编辑翻译都能通。

扫描输入 效率最高

免除一般扫描器复杂的操作程序，直接将文字经由扫译笔，快速扫描输入到计算机中。采多执行绪 (multi-thread) 多工架构，可连续扫描，同时辨识，不必等待。

多国语系 辨识精准

可动态切换繁体中文、简体中文、香港、英文、日文、韩文、法文、德文、意大利文及西班牙文等八种辨识核心，并可扫繁得简及扫简得繁，提供您全球化的信息收集。

自动校正 贴心方便

自动侦测文字倾斜角度，并自动调整修正。

整句输入 逐字翻译

其他语系文件，也可透过在线翻译工具，整句扫描後逐字翻译，跨国商务、语言学习都能效率倍增，您也可自行设置常用的翻译网页在工具条上随点随开，体贴您的个人习惯。

笔式设计 轻巧好用

迷你扫译笔采用人体工学握把，左右手皆可使用，让手握扫描更舒适。镂空扫描设计，看到那里，就扫到那里。扫描笔搭配可插拔的 USB 线，收纳携带更方便！

图片扫描 影像保存

迷你扫译笔提供了「图片扫描」功能，将不须辨识的关键原始图像扫至文件中保存。



第二章 系统安装

2.1 系统需求

- Intel based Mac
- Mac OS X 10.5 以上版本
- USB 接口

2.2 硬件规格

- 硬件尺寸：130mm x 37mm x 18.5mm
- 重量：30g(不含 USB 线)
- USB 2.0 介面
- 扫描速度：15 cm/sec
- 可扫描字元尺寸：5~22 pt

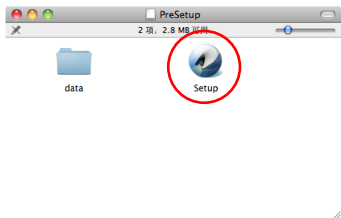


功能键：

在扫描时，为换行功能，相当于〔Enter〕键，每按一下功能键即向下移动一行。
在使用〔单词扫描〕功能时，每按一下功能键，可传送下一个单字。

2.3 软件安装

1. 将迷你扫译笔的光盘放入光驱中，请点选〔Setup〕，来开启安装画面，按下〔迷你扫译笔〕，安装迷你扫译笔。



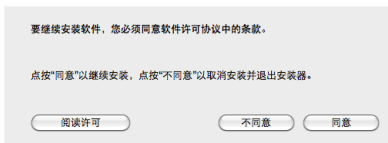
2. 请按〔继续〕开始安装。



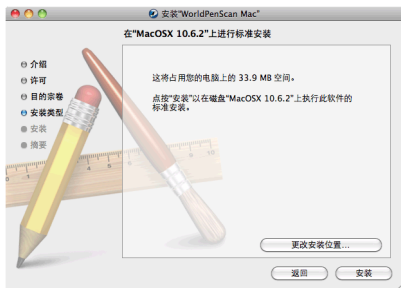
3. 请仔细阅读软件许可协议后，按〔继续〕。



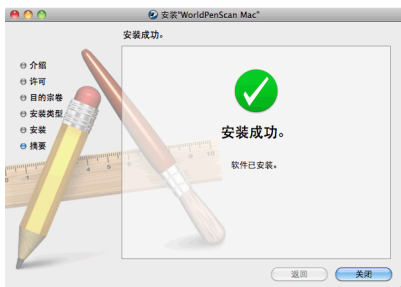
4. 请按〔同意〕来同意软件许可协议上所述的条款内容。



5. 请选择安装位置后，按〔安装〕来开始安装。

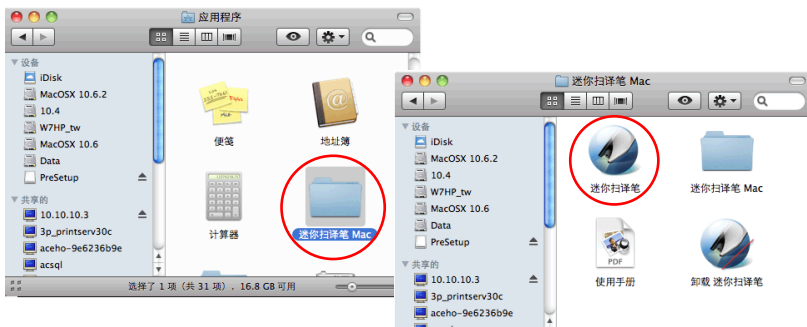


6. 软件安装完成后，请按〔关闭〕来结束安装。



2.4 运行迷你扫译笔

连接迷你扫译笔到计算机的 USB 接口后，即可运行〔前往〕/〔应用程序〕/〔迷你扫译笔 Mac〕/〔迷你扫译笔〕，即可开启迷你扫译笔工具条。



第一次运行时，系统会出现〔注册提醒〕画面，提醒您至蒙恬产品保固注册页面登录购买资讯，以确保您的保固权益。您可以选择〔立即注册〕，或按〔稍后注册〕，之后再从〔工具〕/〔关于〕/〔注册〕中开启注册画面，进行注册。



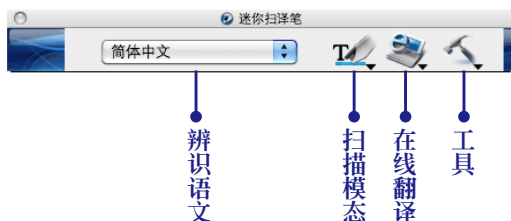
小秘诀：若您不需要再次注册提醒，可勾选〔不要在启动时显示这个窗口〕。

每一次运行迷你扫译笔时，会出现〔扫描向导〕，请参考扫描向导的说明使用扫描笔。若您勾选〔下次不要再显示向导〕，则下次再运行迷你扫译笔，即不会出现此〔扫描向导〕。



第三章 扫描输入

3.1 迷你扫译笔工具条



1. 辨识语文：可辨认繁体中文、简体中文、英文、日文、韩文、法文、德文、意大利文及西班牙文等。按下〔辨识语文〕下拉选单，来选择要扫描辨识的语文。

注意：选择的〔辨识语文〕一定要与所要扫描的语文相符，才能正确辨识。

2. 扫描模式：提供〔整句扫描】与〔单词扫描】两种模式。按下此按钮后，选择所需之扫描模式。
 - 整句扫描 ：〔整句扫描】模式是默认的扫描模式，可将扫描的文字，直接辨识并输出到应用软件的光标位置。详细说明请参考 3.2.1 整句扫描。
 - 单词扫描 ：当您需要扫描输入单词、查看单词的翻译或字义时，您可选择〔单词扫描】模式，来扫描单词或单句，然后选择扫描结果的单词，来输入单词、查看翻译或字义。详细说明请参考 3.2.2 单词扫描。
3. 在线翻译 ：开启默认的网页，来进行扫描输入及在线翻译。详细说明请参考 3.3 在线翻译。
4. 工具 ：提供图片扫描、原始图像、设置、使用手册及关于。
 - 图片扫描：点选〔图片扫描】，来扫描图片到应用程序的光标位置。详细说明请参考 3.2.3 图片扫描。
 - 原始图像：显示扫描后的原始图像。详细说明请参考 3.4 查看原始图像。
 - 设置：可做一般设定、辨识设置、在线翻译等设置。详细说明请参考 3.5 设定。



3.2 扫描模式

3.2.1 整句扫描

1. 从工具条上将〔扫描模式〕选择为〔整句扫描〕.
2. 从工具条上选择相对应的〔辨识语文〕，如〔简体中文〕。
3. 打开任何文书编辑软件，如 Text Edit，将光标移到欲输入文字的位置。
4. 将欲扫描的文件，平放于桌面，将笔上的箭头置放在要扫描的文字前方，然后将扫描笔轻轻向下压后拖拉。在扫描过程中，请确保感应区的白色灯有亮著。
5. 停止施压后，即会停止扫描，所扫描过的文字，立即辨认，并将辨认结果直接输出到光标位置。

注意：迷你扫译笔每次仅能扫描辨识一行字，请将笔上的箭头对准在要扫描文字行的前方。

3.2.2 单词扫描

1. 从工具条上将〔扫描模式〕选择为〔单词扫描〕 模式，工具条下方会展开一个延伸窗口。

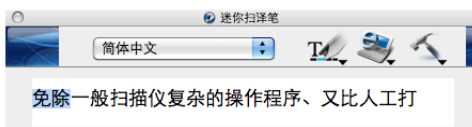
小秘诀：当第一次运行单词扫描时，会出现〔单词扫描指引〕，请参考单词扫描指引的说明，来使用单词扫描。您可勾选〔下次不要显示单词扫描指引〕，不再显示此指引。

2. 从工具条上选择相对应的〔辨识语文〕，如〔简体中文〕。



3. 点选〔在线翻译〕，来开启在线翻译网站或开启其它应用软件。选择其它应用软件时，请将光标移到欲输入文字的位置。
4. 将欲扫描的文件，平放于桌面，将笔上的箭头置放在要扫描的文字前方，然后将扫描笔轻轻向下压后拖拉。在扫描过程中，请确保感应区的白色灯有亮著。

5. 停止施压后，即会停止扫描，所扫描的单词或句子，会在辨认后显示在延伸窗口中。辨认后的第一个单词，也会被传送到指定的应用软件、网站或翻译软件中，来查看翻译结果或字义。
6. 若您扫描一个以上的单词，您可按笔上的〔功能键〕来传送到下一个单词，您也可以直接用滑鼠在延伸窗口中圈选一个单词，来传送下一个单词进行翻译或输入。



3.2.3 图片扫描

1. 从工具条上点选〔工具〕，并点选〔图片扫描〕。
2. 打开任何可插入图片的应用程序，如 Text Edit，将光标移到欲输入的位置。
3. 将欲扫描的文件，平放于桌面，将笔上的箭头置放在要扫描的图片或文字前方，然后将扫描笔轻轻向下压后拖拉。在扫描过程中，请确保感应区的白色灯有亮著。
4. 停止施压后，即会停止扫描，所扫描的图片或文字，会以图片的样式送出到光标位置。如下图所示：



3.3 在线翻译

迷你扫译笔可让您将不懂的单词或句子扫描到翻译网页上，查看字义或进行翻译。

1. 从工具条上选择相应的〔辨识语文〕，如〔简体中文〕。
2. 点选工具条上的〔在线翻译〕按钮，并选取一个在线翻译连结网页。系统会立即开启浏览器连结到该网页并切换到〔单词扫描〕模式。

小秘诀：您可以到〔设置〕中的〔在线翻译〕，管理在线翻译连结网页清单。请参考「3.4.3 在线翻译设置」。

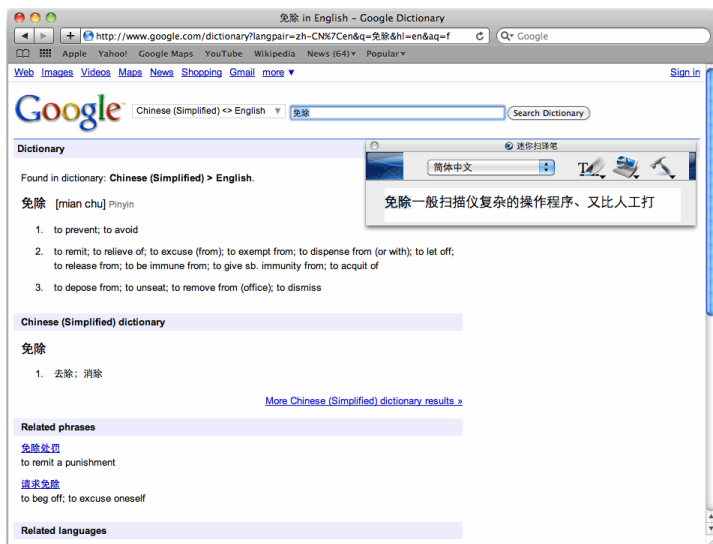
3. 将欲扫描的文件，平放于桌面，将笔上的箭头置放在要扫描的文字前方，然后将扫描笔轻轻向下压后拖拉。在扫描过程中，请确保感应区的白色灯有亮著。



4. 迷你扫译笔所扫描辨识的第一个单词，立即传送到网页上，并显示翻译结果。

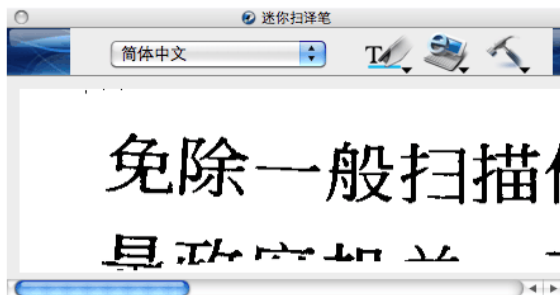
注意：若翻译网页不支援 Enter 功能，请手动按翻译网页中的翻译按钮，来进行翻译。

5. 若您扫描一个以上的单词，您可按笔上的〔功能键〕来切换到下一个单词，或直接用滑鼠在延伸窗口中圈选一个单词，来进行翻译或查看字义。



3.4 查看原始图像

按下工具条上的〔工具〕, 并点选〔原始图像〕, 即可开启〔原始图像〕窗口, 让你可以一边扫描, 一边查看扫描后的原始图像。



小秘诀：您可点选〔原始图像〕，来储存原始图像为图档。

3.5 设定

按下迷你扫译笔工具条上的〔工具〕按钮，并点选〔设定〕，开启设定对话框。

3.5.1 一般设定

扫描方向

当您选择繁体中文、简体中文、日文或韩文辨识语文时，您可依据您要扫描的文件，来选取扫描方向为自动侦测、横排文字或竖排文字。



迷你扫译笔对于文章的横竖排属性判断，内定值为〔自动侦测〕，任意扫描竖排或横排文章，皆可辨认。但是相对的，每次在辨认文字时，系统都必须判断所扫描辨识的文章，是横排或竖排属性，因此辨认速度较慢。如果您确定所要扫描的文章为竖排或横排，可以设置成扫描〔横排文字〕或〔竖排文字〕，以提高扫描辨识的速率。

如何扫描竖排文章

扫描竖排文章时，请将迷你扫译笔垂直于文件上，将要扫描的文字对齐笔上的箭头，由上向下滑动扫描。



左手



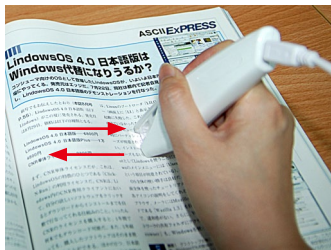
右手

如何扫描横排文章

扫描横排文章时，您可以选择用〔左手〕或〔右手〕，请将迷你扫译笔垂直于文件上，要扫描的文字对齐笔上的箭头，由右向左或由左向右滑动扫描。



左手：从右向左或从左向右扫描



右手：从左向右或从右向左扫描

注意：迷你扫译笔一次只能扫描辨识一行文字，请将笔端箭头，对准该行文字的中间。

实作练习

请依照前面小节所描述的方法，扫描下列竖排及横排范例设计文字，扫描速度不要太快，也不要忽快忽慢，建议扫描下列一个句子进行练习。

若您已经可以将扫描速度，控制在我们建议速度范围内，而且下列这两句范例文字的辨认结果都正确，表示您已经熟悉迷你扫译笔的正确操作，可以开始使用扫译笔了。

蒙恬扫译笔中文辨识扫描翻译

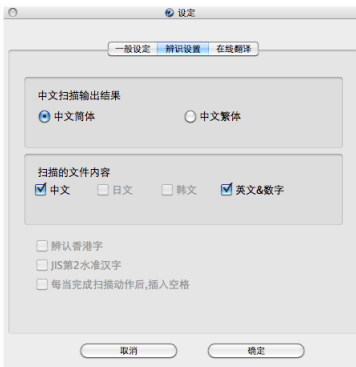
蒙恬扫译笔中文辨识扫描翻译

3.5.2 辨识设置

在〔辨识设置〕标题页，您可设置中文扫描输出结果及扫描的文件内容等。

中文扫描输出结果

当在〔辨识语文〕中设置繁体中文或简体中文时，可选择以中文繁体或中文简体两种辨识结果，来输入到计算机中。



小秘诀：迷你扫译笔允许扫描输入的文件繁简不拘，输出的结果也可以自由组合，有繁繁、繁简、简简以及简繁四种组合方式。如扫描输入繁体中文，输出结果可以选择为繁体或简体，反之亦然。

扫描的文件内容

当您选择繁体中文、简体中文、日文或韩文辨识语文时，您可以设置中文 / 日文 / 韩文或英文 & 数字。例如若扫描的文件内容不包含英文或数字，则请只勾选中文、日文或韩文，辨识结果会比较好。

辨识香港字

当您选择繁体中文辨识语文时，可以选择是否辨识香港字。若您不需要辨识香港字时，请不要勾选，以免影响辨识效果。

JIS 第 2 水准汉字

当您选择日文辨识语文时，可以选择是否辨识 JIS 第 2 水准汉字。若您不需要辨识 JIS 第 2 水准汉字时，请不要勾选，以免影响辨识效果。

加入空格

当您选择英文、法文、德文、意大利文或西班牙文辨识语文时，可勾选〔每当完成扫描动作后，加入空格〕，系统会在每次扫描完后，在最后加入一个空格。

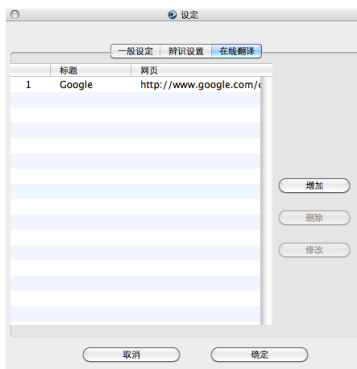


3.5.3 在线翻译设置

切换至〔在线翻译〕标题页，您可以增加、删除或修改〔在线翻译〕的连结网页。

按〔增加〕即可开启新增翻译网页窗口，您可输入〔网页标题〕及〔网页地址〕后，再按〔确定〕。

设置完成后，点选工具条上的〔在线翻译〕按钮，即可看到新增的网页，点选该网页，会立即开启浏览器，并连结到该网页。



迷你扫译笔 V1.0 Mac (tw) 用户手册

出品：蒙恬科技股份有限公司

版次：2010 年 3 月 第一版